

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Treaty Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and EGYPT

Signed at Cairo May 3, 1998



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“...the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

EGYPT

Mutual Legal Assistance

Treaty signed at Cairo May 3, 1998;

*Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate February 2, 2000 (Treaty Doc. 106-19,
106th Congress, 2d Session);*

*Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
September 27, 2000 (Senate Executive Report No. 106-24,
106th Congress, 2d Session);*

*Advice and consent to ratification by the Senate
October 18, 2000;*

Ratified by the President January 5, 2001;

Ratifications exchanged at Washington November 29, 2001;

Entered into force November 29, 2001.

**TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
ON
MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS**

TABLE OF CONTENTS

Article 1.....	Scope of Assistance
Article 2.....	Central Authorities
Article 3.....	Limitations on Assistance
Article 4.....	Form and Contents of Requests
Article 5	Execution of Requests
Article 6.....	Costs
Article 7.....	Limitations on Use
Article 8.....	Testimony or Evidence in the Requested State
Article 9.....	Records of Government Agencies
Article 10.....	Testimony in the Requesting State
Article 11.....	Transfer of Persons in Custody
Article 12.....	Location or Identification of Persons or Items
Article 13	Service of Documents
Article 14.....	Search and Seizure
Article 15.....	Return of Items
Article 16.....	Assistance in Seizure and Forfeiture Proceedings
Article 17.....	Compatibility with Other Treaties
Article 18.....	Consultation
Article 19.....	Ratification, Entry Into Force, and Termination
Appendix A.....	Form A: Certificate of Authenticity of Business Records
Appendix B	Form B: Certificate of Absence or Non-Existence of Business Records
Appendix C	Form C: Attestation of Authenticity of Foreign Public Records
Appendix D.....	Form D: Attestation Regarding Absence or Non-Existence of Foreign Public Records
Appendix E.....	Form E: Attestation With Respect to Seized Articles

The Government of the United States of America and the Government of the Arab Republic of Egypt (hereinafter "the Contracting Parties");

Desiring to improve the effectiveness of the law enforcement authorities of both countries in the investigation, prosecution, and prevention of crime through cooperation and mutual legal assistance in criminal matters;

Have agreed as follows:

Article 1
Scope of Assistance

1. The Contracting Parties shall provide mutual assistance, in accordance with the provisions of this Treaty, in connection with the investigation, prosecution, and prevention of offenses, and in proceedings related to criminal matters.

2. Assistance shall include:

- (a) taking the testimony or statements of persons;**
- (b) providing documents, records, and items of evidence;**
- (c) locating or identifying persons or items;**
- (d) serving documents;**
- (e) transferring persons in custody for testimony or other purposes;**
- (f) executing requests for searches and seizures;**
- (g) assisting in proceedings related to immobilization and forfeiture of assets; restitution; collection of fines; and**
- (h) any other form of assistance not prohibited by the laws of the Requested State.**

3. Assistance shall be provided in connection with any conduct that is the subject of the investigation, prosecution, or proceeding under the laws of the Requesting State.

4. This Treaty is intended solely for mutual legal assistance between the Contracting Parties. The provisions of this Treaty shall not give rise to a right on the part of any private person to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the execution of a request.

Article 2
Central Authorities

1. Each Contracting Party shall designate a Central Authority to make and receive requests pursuant to this Treaty.
2. For the United States of America, the Central Authority shall be the Attorney General or a person designated by the Attorney General. For the Arab Republic of Egypt, the Central Authority shall be the Minister of Justice or a person designated by the Minister of Justice.
3. The Central Authorities shall communicate directly with one another for the purposes of this Treaty.

Article 3
Limitations on Assistance

1. The Central Authority of the Requested State may deny assistance if:
 - (a) the request relates to an offense under military law that would not be an offense under ordinary criminal law;
 - (b) the execution of the request would prejudice the security or similar essential interests of the Requested State; or
 - (c) the request is not made in conformity with the Treaty.
2. Before denying assistance pursuant to this Article, the Central Authority of the Requested State shall consult with the Central Authority of the Requesting State to consider whether assistance can be given subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting State accepts assistance subject to these conditions, it shall comply with the conditions.

3. If the Central Authority of the Requested State denies assistance pursuant to this article, it shall inform the Central Authority of the Requesting State of the reasons for the denial.

Article 4

Form and Contents of Requests

1. A request for assistance shall be in writing except that the Central Authority of the Requested State may accept a request in another form in urgent situations. If the request is not in writing, it shall be confirmed in writing within ten days thereafter unless the Central Authority of the Requested State agrees otherwise. The request shall be in the language of the Requested State unless otherwise agreed.

2. The request shall include the following:

- (a) the name of the authority conducting the investigation, prosecution, or proceeding to which the request relates;
- (b) a description of the subject matter and nature of the investigation, prosecution, or proceeding, including the specific criminal offenses that relate to the matter;
- (c) a description of the evidence, information, or other assistance sought; and
- (d) a statement of the purpose for which the evidence, information, or other assistance is sought.

3. To the extent necessary and possible, a request shall also include:

- (a) information on the identity and location of any person from whom evidence is sought;
- (b) information on the identity and location of a person to be served, that person's relationship to the investigation, prosecution, or proceedings, and the manner in which service is to be made;

- (c) information on the identity and whereabouts of persons or items to be located;
- (d) a precise description of the place or person to be searched and of the items to be seized;
- (e) a description of the manner in which any testimony or statement is to be taken and recorded;
- (f) a description of the testimony or statement sought, which may include a list of questions to be asked of a witness;
- (g) a description of any particular procedure to be followed in executing the request;
- (h) information as to the allowances and expenses to which a person asked to appear in the Requesting State will be entitled; and
- (i) any other information that may be brought to the attention of the Requested State to facilitate its execution of the request.

Article 5

Execution of Requests

1. The Central Authority of the Requested State shall promptly execute the request or, when appropriate, shall transmit it to the authority having jurisdiction to do so. The competent authorities of the Requested State shall do everything in their power to execute the request. The Courts of the Requested State shall have authority to issue orders necessary to execute the request.

2. The Central Authority of the Requested State shall make all necessary arrangements for and meet the costs of the representation in the Requested State of the Requesting State in any proceedings arising out of a request for assistance.

3. Requests shall be executed in accordance with the laws of the Requested State except to the extent that this Treaty provides otherwise. However, the method of execution specified in the request shall be followed except insofar as it is prohibited by the laws of the Requested State.

4. If the Central Authority of the Requested State determines that execution of a request would interfere with an ongoing criminal investigation, prosecution, or proceeding in that State, it may postpone execution, or make execution subject to conditions determined necessary after consultations with the Central Authority of the Requesting State. If the Requesting State accepts the assistance subject to the conditions, it shall comply with the conditions.

5. The Requested State shall use its best efforts to keep confidential a request and its contents if such confidentiality is requested by the Central Authority of the Requesting State. If the request cannot be executed without breaching such confidentiality, the Central Authority of the Requested State shall so inform the Central Authority of the Requesting State, which shall then determine whether the request should nevertheless be executed.

6. The Central Authority of the Requested State shall respond to reasonable requests by the Central Authority of the Requesting State on progress toward execution of the request.

7. The Central Authority of the Requested State shall promptly inform the Central Authority of the Requesting State of the outcome of the execution of the request. If the execution of the request is denied, delayed, or postponed, the Central Authority of the Requested State shall inform the Central Authority of the Requesting State of the reasons for the denial, delay, or postponement.

Article 6

Costs

The Requested State shall pay all costs relating to the execution of the request, except for the fees of expert witnesses, the costs of translation, interpretation, and transcription, and the allowances and expenses related to travel of persons pursuant to Articles 10 and 11, which shall be paid by the Requesting State.

Article 7

Limitations on Use

1. The Central Authority of the Requested State may request that the Requesting State not use any information or evidence obtained under this Treaty in any investigation, prosecution, or proceeding other than that described in the request without the prior consent of the Central Authority of the Requested State. In cases where consent is provided, the Requesting State shall comply with the conditions specified by the Requested State.

2. The Central Authority of the Requested State may request that information or evidence furnished under this Treaty be kept confidential or be used only subject to terms and conditions it may specify. If the Requesting State accepts the information or evidence subject to such conditions, the Requesting State shall use its best efforts to comply with the conditions.

3. Nothing in this Article shall preclude the use or disclosure of information to the extent that there is an obligation to do so under the Constitution of the Requesting State in a criminal prosecution. The Requesting State shall notify the Requested State in advance of any such proposed use or disclosure.

4. Information or evidence that has been made public in the Requesting State in a manner consistent with paragraphs 1 or 2 may thereafter be used for any purpose.

Article 8

Testimony or Evidence in the Requested State

1. A person in the Requested State from whom testimony or evidence is requested pursuant to this Treaty shall be compelled, if necessary, under the laws of the Requested State to appear and testify or produce items, including documents, records, and articles of evidence.

2. Upon request, the Central Authority of the Requested State shall furnish information in advance about the date and place of the taking of the testimony or evidence pursuant to this Article.

3. The Requested State shall permit the presence of such persons as specified in the request during the execution of the request, except when the presence of such persons would be prohibited under the laws of the Requested State, and shall allow such persons to pose questions directly or indirectly to the person giving the testimony or evidence.

4. If the person referred to in paragraph 1 asserts a claim of immunity, incapacity, or privilege under the laws of the Requesting State, the testimony or evidence shall nonetheless be taken and the claim made known to the Central Authority of the Requesting State for resolution by the authorities of that State.

5. Evidence produced in the Requested State pursuant to this Article or that has been the subject of testimony taken under this Article may be authenticated by attestation, including in the case of business records, in the manner indicated in Form A appended to this Treaty. The absence or nonexistence of such records may, upon request, be certified through the use of Form B appended to this Treaty. Records authenticated by Form A, or Form B certifying the absence or nonexistence of such records, shall be admissible in evidence in the Requesting State.

Article 9

Records of Government Agencies

1. The Requested State shall provide the Requesting State with copies of publicly available records, including documents or information in any form, in the possession of government departments and agencies in the Requested State.

2. The Requested State may provide copies of any records, including documents or information, that are in the possession of a government department or agency in that State, but that are not publicly available, to the same extent and under the same conditions as such copies would be available to its own law enforcement or judicial authorities. The Requested State may in its discretion deny a request pursuant to this paragraph entirely or in part.

3. Records produced pursuant to this Article may be authenticated by the official responsible for maintaining them through the use of Form C appended to this Treaty. The absence or nonexistence of such records may, upon request, be certified through the use of Form D appended to this Treaty. No further authentication shall be necessary. Records authenticated by Form C, or Form D certifying the absence or nonexistence of such records, shall be admissible in evidence in the Requesting State.

Article 10

Testimony in the Requesting State

1. When the Requesting State requests the appearance of a person who is present in the Requested State, the Requested State shall invite the person to so appear. The Requesting State shall indicate the extent to which the expenses will be paid. The Central Authority of the Requested State shall promptly inform the Central Authority of the Requesting State of the response of the person.

2. The Central Authority of the Requesting State may, in its discretion, determine that a person appearing in the Requesting State pursuant to this article shall not be subject to service of process, or be detained or subjected to any restriction of personal liberty, by reason of any acts or convictions that preceded his departure from the Requested State.

3. The safe conduct provided for by this Article shall cease seven days after the Central Authority of the Requesting State has notified the Central Authority of the Requested State that the person's presence is no longer required, or when the person, having left the Requesting State, voluntarily returns. The Central Authority of the Requesting State may, in its discretion, extend this period up to fifteen days if it determines that there is good cause to do so.

Article 11

Transfer of Persons in Custody

1. A person in the custody of a Contracting Party, whose presence is requested in the State of the other Contracting Party for purposes of assistance under this Treaty, shall be transferred to that State if the person consents and if the Central Authorities of both States agree.

2. For purposes of this Article:

- (a) the receiving State shall have the authority and the obligation to keep the person transferred in custody unless otherwise authorized by the sending State;
- (b) the receiving State shall return the person transferred to the custody of the sending State as soon as circumstances permit or as otherwise agreed by both Central Authorities;

- (c) the receiving State shall not require the sending State to initiate extradition or any other proceedings for the return of the person transferred; and
- (d) the person transferred shall receive credit for service of the sentence imposed in the sending State for time served in the custody of the receiving State.

Article 12

Location or Identification of Persons or Items

If the Requesting State seeks the location or identity of persons or items in the Requested State, the Requested State shall use its best efforts to ascertain the location or identity.

Article 13

Service of Documents

- 1. The Requested State shall use its best efforts to effect service of any document relating, in whole or in part, to any request for assistance made by the Requesting State under the provisions of this Treaty.**
- 2. The Requesting State shall transmit any request for the service of a document requiring the appearance of a person before an authority in the Requesting State a reasonable time before the scheduled appearance.**
- 3. The Requested State shall return a proof of service to the Requesting State in the manner specified in the request.**

Article 14

Search and Seizure

1. The Requested State shall execute a request for the search, seizure, and delivery of any item to the Requesting State if the request includes the information justifying such action under the laws of the Requested State.

2. Upon request by the Central Authority of the Requesting State, every official in the Requested State who has had custody of a seized item shall certify, through the use of Form E appended to this Treaty, the identity of the item, the continuity of its custody, and any changes in its condition. No further certification shall be required. The certificates shall be admissible in evidence in the Requesting State.

3. The Central Authority of the Requested State may require that the Requesting State agree to the terms and conditions deemed necessary to protect third Party interests in the item to be transferred.

Article 15

Return of Items

The Central Authority of the Requested State may require that the Central Authority of the Requesting State return any items, including documents, records, or articles of evidence furnished to it in execution of a request under this Treaty as soon as possible.

Article 16

Assistance in Seizure and Forfeiture Proceedings

1. If the Central Authority of one Contracting Party becomes aware of proceeds or instrumentalities of offenses that are located in the other Contracting Party and may be

forfeitable or otherwise subject to seizure under the laws of that Contracting Party, it may so inform the Central Authority of the other Contracting Party. If the Contracting Party receiving such information has jurisdiction in this regard, it may present this information to its authorities for a determination whether any action is appropriate. These authorities shall issue their decision in accordance with the laws of their country. The Central Authority of the Contracting Party that received the information shall inform the Central Authority of the Contracting Party that provided the information of the action taken.

2. The Contracting Parties shall assist each other to the extent permitted by their respective laws in proceedings relating to the forfeiture of the proceeds and instrumentalities of offenses, restitution to the victims of crime, and the collection of fines imposed as sentences in criminal prosecutions. This may include action to temporarily immobilize the proceeds or instrumentalities pending further proceedings.

3. The Contracting Party that has custody over proceeds or instrumentalities of offenses shall dispose of them in accordance with its laws. Either Contracting Party may transfer all or part of such assets, or the proceeds of their sale, to the other Contracting Party, to the extent permitted by the transferring Contracting Party's laws and upon such terms as it deems appropriate.

Article 17

Compatibility with Other Treaties

Assistance and procedures set forth in this Treaty shall not prevent either of the Contracting Parties from granting assistance to the other Contracting Party through the provisions of other applicable international agreements, or through the provisions of its national laws. The Contracting Parties may also provide assistance pursuant to any bilateral arrangement, agreement, or practice that may be applicable.

Article 18
Consultation

The Central Authorities of the Contracting Parties shall consult, at times mutually agreed to by them, to promote the most effective use of this Treaty. The Central Authorities may also agree on such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Treaty.

Article 19
Ratification, Entry Into Force, and Termination

1. This Treaty and its Appendices, which are integral parts of the Treaty, shall be subject to ratification, and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

2. This Treaty shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification.

3. This Treaty shall apply to any request presented after the date of its entry into force whether the relevant acts or omissions occurred prior to or after that date.

4. Either Contracting Party may terminate this Treaty by means of written notice to the other Contracting Party. Termination shall take effect six months following the date of notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Treaty.

DONE at Cairo this ~~third~~ day of May, 1998, in duplicate, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT:**

Daniel Charles Kuntz



FORM A
CERTIFICATE OF AUTHENTICITY OF
BUSINESS RECORDS

I, _____ (Name) _____, attest on penalty of
criminal punishment for false statement or false attestation that

I am employed by _____ (Name of Business from which documents are sought)
_____ and that my official title is _____.

I further state that each of the records attached hereto is the original or a duplicate of the
original records in the custody of _____ (Name of Business from which documents
are sought) _____.

I further state that:

- (A) such records were made, at or near the time of the occurrence of the matters
set forth, by (or from information transmitted by) a person with knowledge
of those matters;
- (B) such records were kept in the course of a regularly conducted business
activity;
- (C) the business activity made such records as a regular practice;
- (D) if such record is not the original, such record is a duplicate of the original.

Signature

Date

Sworn to or affirmed before me. _____ (Name) _____,
a _____ (notary public, judicial officer, etc.) _____ this
_____ day of _____ 19 _____.

FORM B
CERTIFICATE OF ABSENCE OR NON-EXISTENCE OF
BUSINESS RECORDS

I, _____ (Name) _____, attest on penalty of criminal punishment for false statement or false attestation that

I am employed by _____ (Name of Business from which documents are sought) _____ and that my official title is _____.

As a result of my employment with the above-named business, I am familiar with the business records it maintains. The business maintains business records that:

- (A) are made, at or near the time of the occurrence of the matters set forth by (or from information transmitted by) a person with knowledge of those matters;
- (B) are kept in the course of a regularly conducted business activity; and
- (C) are made by the business as a regular practice.

Among the records so maintained are records of individuals and entities that have accounts or otherwise transact business with the above-named business. I have made or caused to be made a diligent search of those records. No records have been found reflecting any business activity between the business and the following individuals and entities: _____.

If the business had maintained an account on behalf of or had participated in a transaction with any of the foregoing individuals or entities, its business records would reflect that fact.

Signature

Date

Sworn to or affirmed before me, _____ (Name) _____, a _____
this (notary public, judicial officer, etc.) _____ day of _____ 19____.

FORM C
ATTESTATION OF AUTHENTICITY OF
FOREIGN PUBLIC RECORDS

I, _____ (Name) _____, attest on penalty of criminal punishment for false statement or attestation that my position with the Government of _____ (Country) _____ is _____ (Official Title) _____ and that in that position I am authorized by the law of _____ (Country) _____ to attest that the documents attached and described below, are true and accurate copies of original official records which are recorded or filed in _____ (Name of Office or Agency) _____, which is a government office or agency of _____ (Country) _____.

Description of Documents:

(Signature)

(Title)

(Date)

FORM D

ATTESTATION REGARDING ABSENCE OR
NON-EXISTENCE OF FOREIGN PUBLIC RECORDS

I, _____, attest on penalty of criminal punishment for false statement or attestation that my position with the Government of _____ (Country) is _____ (official title) and that in that position I am authorized by the laws of _____ (Country) to make this attestation.

I do hereby certify that I am the custodian of records of _____ (Name of Public Office or Agency), and that I have made a diligent search of the said records for the _____ (Set Forth Description of Records for Which a Search was Done), and that no such records are found to exist therein.

I further certify that the records for which a search was conducted set forth matters which are required by the laws of the Government of _____ (Country) to be recorded or filed and reported, and such matters regularly are recorded or filed and reported by _____ (Name of Public Agency or Office).

(Signature)

(SEAL)

(Date)

FORM E
ATTESTATION WITH RESPECT
TO SEIZED ARTICLES

I, _____ (Name) _____, attest on penalty of criminal punishment for false statements or attestation that my position with the Government of ____ (Country) _____ is _____ (Official Title) _____. I received the articles listed below from _____ (Name of Person) _____ on _____ (Date), at _____ (Place) _____ in the following condition:

Description of Article:

Changes in Condition while in my custody:

Official Seal

(Signature)

(Title)

(Date)

**إتفاقية
المساعدة القضائية المتبادلة
فى المواد الجنائية
بين
حكومة الولايات المتحدة الأمريكية
و
حكومة جمهورية مصر العربية**

قائمة المحتويات

المادة ١	نطاق المساعدة
المادة ٢	السلطات المركزية
المادة ٣	حدود تبادل المساعدة
المادة ٤	شكل ومحتويات الطلبات
المادة ٥	تنفيذ الطلبات
المادة ٦	النفقات
المادة ٧	قيود الإستخدام
المادة ٨	الشهادة أو الدليل في الدولة المطلوب منها
المادة ٩	سجلات الجهات الحكومية
المادة ١٠	الشهادة في الدولة الطالبة
المادة ١١	نقل الأشخاص المحبوسين
المادة ١٢	محل تواجد وهوية الأشخاص أو الأدلة
المادة ١٣	اعلان المستندات وتسليمها
المادة ١٤	التفتيش والضبط
المادة ١٥	إعادة الأدلة
المادة ١٦	المساعدة في إجراءات الضبط والمصادرة
المادة ١٧	عدم التعارض مع المعاهدات الأخرى
المادة ١٨	التشاور
المادة ١٩	التصديق والتنفيذ والإنهاء
الملحق أ	النموذج "أ" شهادة توثيق السجلات التجارية
الملحق ب	النموذج "ب" شهادة عدم وجود أو عدم توفر السجلات التجارية
الملحق ج	النموذج "ج" اقرار توثيق السجلات العامة الأجنبية
الملحق د	النموذج "د" الاقرار بخصوص عدم وجود أو عدم توافر السجلات العامة الأجنبية
الملحق هـ	النموذج "هـ" الاقرار بخصوص المواد المصادرة

إن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة جمهورية مصر العربية
(والمشار إليهما فيما بعد " بالطرفين " المتعاقدين) ،

رغبة منهما في دعم قدرات السلطات المختصة بتطبيق القانون في البلدين
وذلك في مجالات التحقيق والاثهام ومنع الجريمة من خلال التعاون والمساعدة
القضائية المتبادلة في المواد الجنائية ،

اتفقتا على مايلي :

مادة (١)

نطاق المساعدة

(١) يتبادل الطرفان المتعاقدان تقديم المساعدة وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية ، وذلك فيما يتعلق بالتحقيق والاثهام ومنع الجريمة والإجراءات المتصلة بالمواد الجنائية .

(٢) تشمل هذه المساعدة :

- (أ) الحصول على شهادة الأشخاص أو سماع أقوالهم .
- (ب) تقديم المستندات والسجلات والأدلة .
- (ج) تحديد مكان وهوية الأشخاص أو الأدلة .
- (د) تسليم المستندات وتبليغ الأوراق القضائية وإعلانها .
- (هـ) نقل الأشخاص المحتجزين للإدلاء بشهادتهم ولأية أغراض أخرى .
- (و) تنفيذ طلبات التفتيش والضبط .
- (ز) المساعدة فى الإجراءات المتعلقة بتجميد ومصادرة الأموال وإعادتها إلى مالكيها وتحصيل الغرامات .
- (ح) أى شكل آخر من أشكال المساعدة التى لا تحرمها قوانين الدولة المطلوب منها .

(٣) يتم تقديم المساعدة فيما يتعلق بأى سلوك يكون موضوع للتحقيق أو الاتهام أو الملاحقة القضائية وفقاً لقوانين الدولة الطالبة .

(٤) تهدف هذه الاتفاقية فقط إلى تبادل المساعدة القضائية بين الطرفين المتعاقدين ولا يجوز فهم أحكامها من قبل أى شخص على أنها تعطيه

الحق فى الحصول على أى دليل أو إخفاءه أو استبعاده أو اعاقه تنفيذ أى طلب يستند إلى أحكامها .

مادة (٢)

السلطات المركزية

- (١) يقوم كل طرف بتحديد السلطة المركزية المختصة لتقديم واستلام الطلبات وفقاً لهذه الاتفاقية .
- (٢) تتمثل السلطة المركزية بالنسبة لجمهورية مصر العربية فى وزير العدل أو من يفوضه فى ذلك . وبالنسبة للولايات المتحدة الأمريكية ، هى وزير العدل أو من يفوضه فى ذلك .
- (٣) فيما يتعلق بأغراض هذه الاتفاقية تتصل السلطات المركزية للطرفين المتعاقدين مباشرة فيما بينهما .

مادة (٣)

حدود تبادل المساعدة

- (١) يجوز للسلطة المركزية للدولة المطلوب منها رفض تقديم المساعدة إذا :
 - (أ) تعلق الطلب بجريمة طبقاً للقانون العسكرى ولا تعد جريمة طبقاً للقانون الجنائى العادى .
 - (ب) كان من شأن تنفيذ الطلب المساس بأمن الدولة المطلوب منها أو بمصالحها الأساسية .
 - (ج) إذا لم يقدم الطلب وفقاً لهذه الاتفاقية.

(٢) تتشاور السلطة المركزية للدولة المطلوب منها — قبل رفض تقديم المساعدة طبقاً لأحكام هذه المادة — مع السلطة المركزية للدولة الطالبة للنظر فى إمكانية تقديم هذه المساعدة طبقاً لشروط تراها ضرورية . وعلى الدولة الطالبة عند قبولها تلقى هذه المساعدة وفقاً لتلك الشروط الالتزام بها .

(٣) تقوم السلطة المركزية للدولة المطلوب منها المساعدة طبقاً لهذه المادة ، بإخطار السلطة المركزية للدولة الطالبة بأسباب الرفض إذا رفضت تقديم المساعدة.

مادة (٤)

شكل ومحتويات الطلبات

(١) يقدم طلب المساعدة كتابة ولكن فى الحالات العاجلة يجوز للسلطة المركزية فى الدولة المطلوب منها قبول طلب يرد لها بشكل آخر ، وإذا لم يقدم الطلب كتابة فلا بد من تعزيزه كتابة خلال عشرة أيام ما لم توافق السلطة المركزية فى الدولة المطلوب منها على خلاف ذلك . ويقدم الطلب بلغة الدولة المطلوب منها ما لم يتم الإتفاق على خلاف ذلك..

(٢) يجب أن يتضمن الطلب مايلى :

(أ) اسم السلطة التى تقوم بإجراء التحقيق أو توجيه الاتهام أو الإجراء الذى يتعلق بهذا الطلب .

(ب) وصف موضوع وطبيعة التحقيق أو الإتهام أو الإجراء ، بما فى ذلك الجرائم الجنائية المحددة المتصلة بالموضوع .

(ج) وصف الأدلة أو المعلومات ، أو المساعدات الأخرى المطلوبة .

(د) بيان بالغرض الذى من أجله تطلب الأدلة أو المعلومات أو المساعدة الأخرى .

- (٣) يجب أن يشتمل الطلب أيضاً إلى الحد الذى يكون ممكناً وضرورياً على :
- (أ) معلومات عن هوية ومحل تواجد الشخص الذى يجرى البحث عنه للحصول منه على أدلة .
- (ب) معلومات عن هوية ومحل تواجد الشخص الذى تقرر اعلانه بأمر قضائى ومعلومات عن علاقة هذا الشخص بالتحقيق أو الاتهام أو الإجراء ، وطريقة اعلانه بالأمر القضائى .
- (ج) معلومات عن هوية وأماكن وجود الأشخاص أو الأدلة المطلوب تحديد أماكن تواجدها .
- (د) وصف دقيق للمكان أو الشخص المطلوب البحث عنه ، والمواد المطلوب ضبطها .
- (هـ) وصف لطريقة الحصول على أى شهادة أو بيان وكيفية تسجيلها .
- (و) وصف للشهادة أو البيان المطلوب ، وقد يشتمل ذلك على قائمة بالأسئلة التى توجه للشاهد .
- (ز) وصف لأى إجراء معين يجب اتباعه عند تنفيذ الطلب .
- (ح) معلومات عن المصاريف والنفقات للشخص المطلوب مثوله لدى الدولة الطالبة .
- (ط) أى معلومات أخرى يجوز تقديمها للدولة المطلوب منها ويكون من شأنها تسهيل تنفيذ الطلب .

مادة (٥)

تنفيذ الطلبات

- (١) تقوم السلطة المركزية للدولة المطلوب منها بتنفيذ الطلب على وجه الاستعجال ، كما تقوم عند الاقتضاء بإحالته إلى السلطة المختصة

بتنفيذه ، والتي تلتزم بإتخاذ كافة ما يلزم لإتمام هذا التنفيذ ، ويكون لمحاكم هذه الدولة إصدار الأوامر الضرورية لتنفيذ الطلب .

(٢) تتخذ السلطة المركزية فى الدولة المطلوب منها كافة التدابير اللازمة لمواجهة التكاليف الناشئة عن تمثيلها للدولة الطالبة فيما يتعلق بالإجراءات الناشئة عن تنفيذ طلب المساعدة لديها .

(٣) يجرى تنفيذ الطلبات طبقاً لقوانين الدولة المطلوب منها ما لم تنص أحكام هذه الاتفاقية على خلاف ذلك ويكون التنفيذ بالطريقة التى يحددها الطلب ما لم يمنع اتباع هذا الأسلوب نص فى قوانين الدولة المطلوب منها .

(٤) إذا ما وجدت السلطات المركزية فى الدولة المطلوب منها أن تنفيذ الطلب يتعارض مع تحقيق أو دعوى أو إجراءات جنائية تتم لديها فيمكن لها فى هذه الحالة تأجيل التنفيذ أو إخضاعه لشروط اعتبرت لازمة لإتمامه ، وذلك بعد التشاور مع السلطة المركزية للدولة الطالبة فإذا قبلت الدولة الطالبة المساعدة على هذا الأساس فيتعين عليها مراعاة تلك الشروط والعمل بموجبها .

(٥) تبذل الدولة المطلوب منها أقصى جهدها للحفاظ على سرية الطلب ومحتوياته وذلك إذا كانت السرية قد طلبتها السلطة المركزية للدولة الطالبة وإذا لم يكن بالامكان تنفيذ الطلب دون خرق هذه السرية ، تخطر السلطة المركزية للدولة المطلوب منها السلطة المركزية للدولة الطالبة بذلك ، ويكون لهذه السلطة الأخيرة أن تقرر إتخاذ قرارها بشأن تنفيذ الطلب من عدمه .

(٦) تستجيب السلطة المركزية للدولة المطلوب منها للطلبات المعقولة التي تطليها السلطة المركزية للدولة الطالبة فيما يتعلق بإفادتها بخطوات تنفيذ الطلب.

(٧) تقوم السلطة المركزية للدولة المطلوب منها باخطار السلطة المركزية للدولة الطالبة على وجه السرعة بنتيجة تنفيذ الطلب فإذا رفض الطلب أو تعرض تنفيذه للتأخير أو التأجيل ، تتولى السلطة المركزية للدولة المطلوب منها ابلاغ السلطة المركزية للدولة الطالبة بأسباب هذا الرفض أو التأخير أو التأجيل .

مادة (٦)

التكاليف

تتحمل الدولة المطلوب منها جميع المصاريف المتصلة بتنفيذ الطلب ، وذلك فيما عدا اتعاب الخبراء والشهود ومصاريف الترجمة التحريرية والشفهية ، وتحرير الوثائق والبدلات ، والمصاريف المتصلة بسفر الأشخاص طبقاً لحكم المادتين ١٠ و ١١ ، من هذه الاتفاقية حيث تلتزم بأداء هذه التكاليف الدولة الطالبة .

مادة (٧)

قيود الإستخدام

(١) يجوز للسلطة المركزية للدولة المطلوب منها أن تطلب من الدولة الطالبة عدم استخدام أى معلومات أو أدلة تم الحصول عليها بموجب هذه الاتفاقية فى أى تحقيق أو اتهام ، أو إجراءات غير التى تضمنها الطلب ، مالم تكن هناك موافقة مسبقة من السلطة المركزية للدولة المطلوب منها بذلك وفى الحالات التى تصدر فيها هذه الموافقة ، فإن الدولة الطالبة

تتقيد بالشروط التى تضعها الدولة المطلوب منها فى هذا الشأن والعمل بموجبها .

(٢) يجوز للسلطة المركزية للدولة المطلوب منها أن تطلب جعل المعلومات أو الأدلة التى يتم الحصول عليها بموجب هذه الاتفاقية سرية أو ألا تستخدم إلا وفقاً للشروط التى يتم تحديدها . وإذا قبلت الدولة الطالبة المعلومات أو الأدلة على أساس التزامها بهذه الشروط ، فإنه يجب عليها أن تبذل أقصى ما فى وسعها لمراعاة هذا الالتزام .

(٣) لا تحول أحكام هذه المادة من استخدام أو افشاء المعلومات فى حدود ما تفرضه أحكام الدستور فى الدولة الطالبة من التزامات تتعلق بالاتهام الجنائى . ويجب على الدولة الطالبة أن تخطر الدولة المطلوب منها مقدماً بأى استخدام للمعلومات أو افشاء مقترح لها وفقاً لذلك .

(٤) يجوز استخدام المعلومات أو الأدلة التى اصبحت علنية فى الدولة الطالبة وفقاً لحكم الفقرتين (١) أو (٢) من هذه المادة فى أى غرض بعد ذلك .

مادة (٨)

الشهادة أو الدليل فى الدولة المطلوب منها

(١) الشخص الموجود لدى الدولة المطلوب منها ، والمطلوب شهادته أو مطلوب تقديمه لدليل لديه ، يمكن إجباره عند الضرورة وفقاً لقانون الدولة المطلوب منها على الحضور والإدلاء بالشهادة أو تقديم الأدلة ، بما فى ذلك المستندات والسجلات أو الوثائق .

(٢) تقوم السلطة المركزية فى الدولة المطلوب منها ، بناء على طلب الدولة الطالبة ، بإفادتها مسبقاً بالمعلومات الخاصة بتاريخ ومكان الاستماع إلى شهادة الشهود أو الحصول على الأدلة وفقاً لأحكام هذه المادة .

(٣) تسمح الدولة المطلوب منها بوجود الأشخاص المحددين فى الطلب أثناء تنفيذ الطلب ، مالم تمنع قوانين الدولة المطلوب منها ذلك ، كما تسمح لهؤلاء الأشخاص بسؤال الشخص الذى يدلى بالشهادة او يقدم الدليل بشكل مباشر أو غير مباشر .

(٤) إذا تمسك الشخص المشار إليه فى الفقرة الأولى بحصانة أو عدم أهلية أو تمتعه بإمتياز معين طبقاً لقوانين الدولة الطالبة ، فإنه يستمر فى الشهادة أو تقديم الأدلة بالرغم من ذلك ، وتخطر السلطة المركزية للدولة الطالبة بذلك حتى تتولى سلطات تلك الدولة البت فى الأمر .

(٥) الأدلة التى يتم الحصول عليها فى الدولة المطلوب منها وفقاً لحكم هذه المادة ، وكذلك ما كان موضوعاً لشهادة تم الإدلاء بها ، بما فى ذلك سجلات الأعمال التجارية ، يمكن توثيقها بالتصديق عليها ، بالطريقة المبينة فى النموذج (أ) الملحق بهذه الاتفاقية ، وفى حالة عدم وجود مثل هذه السجلات ، فإنه يمكن توثيقها - بناء على طلب ذلك - وفقاً للنموذج (ب) الملحق بهذه الاتفاقية - والشهادات الصادرة على النموذجين (أ) أو (ب) والتى تقرر بعدم وجود سجلات تكون مقبولة كدليل لدى الدولة الطالبة .

مادة (٩)**سجلات الجهات الحكومية**

(١) تزود الدولة المطلوب منها الدولة الطالبة بصور من السجلات المتوافرة بشكل علني بما في ذلك المستندات أو المعلومات أياً كان شكلها والتي تكون في حوزة الإدارات والجهات الحكومية لديها .

(٢) يجوز للدولة المطلوب منها توفير صوراً من أى سجلات بما في ذلك المستندات أو المعلومات التي تكون في حوزة إدارتها أو جهاتها الحكومية والتي لا تتوافر بشكل علني ، بنفس القدر ، وطبقاً لنفس الشروط ، التي يجري بها توفيرها وفقاً لقانونها النافذ أو الذي يجري عليه العمل لدى سلطاتها القضائية ، يجوز للدولة المطلوب منها أن ترفض وفقاً لحكم هذه الفقرة تنفيذ الطلب كلياً أو جزئياً .

(٣) يجوز توثيق الأدلة الصادرة طبقاً لهذه المادة من الموظف المسؤول عنها باستخدام الاستمارة (ج) الملحقة بهذه الإتفاقية ، يجوز عند الطلب ، توثيق عدم وجود مثل هذه السجلات أو عدم توافرها باستخدام الاستمارة (د) الملحقة بهذه الاتفاقية . ولا يحتاج هذا التوثيق لأي توثيق اضافي ، وتكون السجلات الموثقة باستخدام الاستمارة (ج) أو الاستمارة (د) التي توثق عدم وجود أو عدم توافر مثل هذه السجلات ، مقبولة كدليل في الدولة الطالبة .

مادة (١٠)**الشهادة في الدولة الطالبة**

(١) عندما تطلب الدولة الطالبة حضور شخص يتواجد لدى الدولة المطلوب منها ، تدعو الدولة المطلوب منها هذا الشخص للحضور ، ويجب على

الدولة الطالبة أن تحدد قدر المصروفات التي ستدفعها وتخطر السلطة المركزية في الدولة المطلوب منها على وجه السرعة السلطة المركزية في الدولة الطالبة بإجابة الشخص على طلب حضوره .

(٢) يجوز للسلطة المركزية في الدولة الطالبة ، أن تقرر أن الشخص المطلوب حضوره لديها طبقاً لهذه المادة لن يخضع لإجراءات التبليغ القضائية أو الاحتجاز ولن يتعرض لتقييد حريته الشخصية بسبب أى إجراءات أو أحكام تسبق مغادرته الدولة المطلوب منها .

(٣) تنتضى الحصانة المقررة للشخص وفقاً لأحكام هذه المادة بعد إنقضاء سبعة أيام من قيام السلطة المركزية في الدولة الطالبة بإخطار السلطة المركزية في الدولة المطلوب منها بأن وجود هذا الشخص لم يعد لازماً ، أو عندما يعود الشخص طواعية إلى الدولة الطالبة بعد مغادرته لها . ويجوز للسلطة المركزية في الدولة الطالبة مد هذه الفترة إلى خمسة عشرة يوماً إذا قررت وجود مبرراً لذلك .

مادة (١١)

نقل الأشخاص المحبوسين

(١) إذا كان الشخص المطلوب للدولة الطالبة لغرض من أغراض المساعدة وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية ، محبوساً لدى الدولة المطلوب منها ، فإنه يجرى نقله إلى الدولة الطالبة لهذا الغرض إذا وافق على ذلك ، ووافقت على النقل كل من السلطة المركزية لدى كل من الدولتين الطالبة والمطلوب منها.

(٢) لأغراض هذه المادة :

(١) يكون من حق الدولة المرسل إليها الشخص المنقول ، أن تلتزم ، بإبقائه محبوساً ، ما لم تقرر الدولة الموفدة خلاف ذلك .

- (ب) تقوم الدولة المرسل إليها الشخص المنقول بإعادته إلى حراسة الدولة الموفدة محبوساً بمجرد أن تسمح الظروف بذلك ، أو وفقاً لما يتم الإتفاق عليه بين السلطتين المركزيتين .
- (ج) لا يجوز للدولة المرسل إليها الشخص المنقول أن تشير مع الدولة الموفدة ما يتعلق بقواعد تسليم المجرمين أو أية إجراءات أخرى ، وذلك فى شأنه إعادة هذا الشخص إلى الدولة الأخيرة .
- (د) تحسب المدة التى قضاها الشخص المنقول محبوساً فى الدولة المرسل إليها وتخصم من مدة الحكم المقضى بها عليه فى الدولة الموفدة .

مادة (١٢)

محل تواجد وهوية الأشخاص أو الأدلة

إذا طلبت الدولة الطالبة تحديداً لمحل تواجد أو هوية الأشخاص أو الأدلة فى الدولة المطلوب منها ، تلتزم الدولة المطلوب منها ببذل أقصى جهدها لتقديم هذه البيانات .

مادة (١٣)

إعلان المستندات وتسليمها

(١) تبذل الدولة المطلوب منها أقصى جهدها لتنفيذ اعلان وتسليم أى مستند يرتبط ارتباطاً كلياً أو جزئياً بأى طلب للمساعدة تتقدم به الدولة الطالبة بموجب أحكام هذه الاتفاقية .

(٢) تقوم الدولة الطالبة بإرسال أى طلب لاعلان مستند يتعلق بمثل شخص أمام سلطاتها قبل الموعد المحدد لهذا المثل بوقت مناسب .

- (٣) تقوم الدولة المطلوب منها بإفادة الدولة الطالبة بما يفيد تنفيذ الاعلان وتسليمه وذلك على النحو المبين فى الطلب .

مادة (١٤)

التفتيش والضبط

- (١) تقوم الدولة المطلوب منها بتنفيذ طلب البحث أو الضبط أو التسليم والخاص بأى موضوع يكون محل طلب من الدولة الطالبة إذا كان هذا الطلب يتضمن المعلومات التى تبرر اتخاذ هذا الإجراء وفقاً لقوانين الدولة المطلوب منها .

- (٢) يترتب على الطلب المقدم من السلطة المركزية للدولة الطالبة ، أن يشهد كل مسئول فى الدولة المطلوب منها ممن عهد اليهم حفظ واستبقاء الأشياء والمستندات المضبوطة ، من خلال استيفاء النموذج (هـ) الملحق بهذه الاتفاقية ، بمضمون الشئ وحالته ومدة حفظه وبأى تغيير يلحق به. ودون الحاجة إلى أى شهادات إضافية ، تكون هذه الشهادة مقبولة كدليل إثبات لدى الدولة الطالبة .

- (٣) يجوز للسلطة المركزية فى الدولة المطلوب منها أن تطلب من الدولة الطالبة موافقتها على الأحكام والشروط الضرورية لحماية مصالح طرف ثالث فيما يتعلق بالمضبوطات التى يجرى نقلها .

مادة (١٥)

إعادة الأدلة

- يجوز للسلطة المركزية للدولة المطلوب منها ، أن تطلب من السلطة المركزية للدولة الطالبة إعادة أى مضبوطات بما فى ذلك المستندات أو السجلات

أو أدلة الإثبات التي تم تزويدها بها تنفيذاً لطلب قدم وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية ، وذلك في أسرع وقت ممكن .

مادة (١٦)

المساعدة في إجراءات الضبط والمصادرة

(١) إذا توافرت للسلطة المركزية لدى أحد الطرفين المتعاقدين معلومات عن متحصلات أو أدوات استخدمت في ارتكاب جريمة ، وكانت هذه المتحصلات أو الأدوات موجودة في مكان لدى الطرف المتعاقد مما يمكن ضبطها أو مصادرتها وفقاً لقوانين هذا الطرف الآخر ، يجوز للسلطة المركزية للطرف الأول إبلاغ السلطة المركزية للطرف الآخر بما لديها من معلومات ، وإذا كان الطرف الذي تلقى هذه المعلومات لديه جهة اختصاص قضائي تختص بهذا الشأن ، فيجوز له تقديم هذه المعلومات للسلطة القضائية المختصة لتحديد ما إذا كان هناك إجراء مناسب يمكن اتخاذه . وتتخذ هذه السلطات قرارها في هذا الشأن وفقاً لقوانينها ، وعلى السلطة المركزية لدى الطرف المتعاقد الذي تلقى المعلومات إبلاغ السلطة المركزية لدى الطرف المتعاقد الذي قدم المعلومات بما تم اتخاذه من إجراءات .

(٢) يساعد الطرفان المتعاقدان بعضهما البعض بالقدر الذي تسمح به قوانين كل منهما ، وذلك في جميع الإجراءات المتصلة بالتحفظ على متحصلات الجرائم والأدوات المستخدمة في ارتكابها ، وتعويض ضحايا الجرائم ، وتحصيل الغرامات المحكوم بها في الاتهامات الجنائية . وقد يشمل ذلك ، القرارات المؤقتة التي تتخذ بشأن تجميد المتحصلات أو أدوات ارتكاب الجريمة لحين اتخاذ القرارات النهائية بشأنها .

(٣) تطبق الدولة التي تتخذ إجراءات المساعدة أحكام قانونها بالنسبة إلى إجراءات التحفظ على متحصلات أو أدوات ارتكاب جريمة أو التصرف فيها . ويجوز لأي من الطرفين أن يسلم إلى الطرف الآخر كل أو بعض هذه العائدات ،

أو ناتج بيعها وذلك بالقدر الذى يسمح به قانونه فى شأن هذا التسليم ووفقاً للشروط التى يراها مناسبة فى هذا الشأن ..

مادة (١٧)

عدم التعارض مع المعاهدات الأخرى

لا تحول المساعدة التى يمكن تقديمها والإجراءات اللزوم اتباعها وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية دون قيام أى من طرفى هذه الاتفاقية بتقديم المساعدة إلى الطرف الآخر استناداً إلى أحكام الاتفاقيات الدولية الأخرى النافذة أو استناداً إلى أحكام قانونه الداخلى . كذلك يمكن للطرفين تبادل تقديم المساعدة وفقاً لأية ترتيبات أو اتفاقات ثنائية نافذة .

مادة (١٨)

التشاور

يكون للسلطتين المركزيتين للطرفين المتعاقدين أن تتشاورا فى أوقات يتم الاتفاق عليها فيما بينهما لتعزيز الاستخدام الأمثل لهذه الاتفاقية . كما يكون للسلطتين المركزيتين أيضاً الموافقة على الترتيبات الإجرائية لتسهيل تنفيذ الاتفاقية .

مادة (١٩)

التصديق والتنفيذ والإنهاء

(١) تخضع هذه الاتفاقية وملاحقها التى تعد أجزاء مكملة لها للتصديق عليها ويجب تبادل وسائل التصديق فى اقرب وقت ممكن .

(٢) تصبح هذه الاتفاقية نافذة حال تبادل وسائل التصديق .

(٣) تسرى أحكام هذه الإتفاقية على أى طلب يقدم بعد نفاذها ، سواء تعلق بتصرفات سبقت هذا التاريخ أو كانت لاحقة عليه .

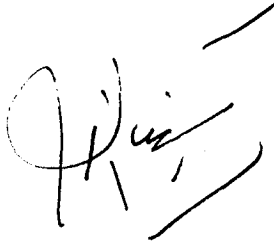
(٤) يجوز لأى من الطرفين المتعاقدين إنهاء هذه الإتفاقية بإخطار كتابى يوجهه أحد الطرفين إلى الطرف الآخر . ولا يسرى هذا الإنهاء إلا بعد مضى ستة أشهر من تاريخ الإخطار .

وللشهادة على ذلك فإن الموقعين أدناه ، وهما معتمدان رسميا من حكومتيهما ، قد وقعا على هذه الإتفاقية .

حررت فى ٢٠ مايو..... ١٩٩٨ من نسختين باللغتين العربية والإنجليزية ، وتعد كل من النسختين نسخة أصلية متساوية مع الأخرى فى الحجية .

عن حكومة
جمهورية مصر العربية

عن حكومة
الولايات المتحدة الأمريكية



Daniel Charles Kuntzer

النموذج (أ) شهادة توثيق السجلات التجارية

أشهد أناالاسم.....تحت طائلة المعاقبة الجنائية عن تقديم بيان كاذب أو شهادة مزيفة بأننى أعمل لدى اسم الجهة المطلوب منها المستندات وأن المسمى الرسمى لوظيفتى هو كما أشهد علاوة على ذلك ، بأن كل المستندات المرفقة هى أصلية أو نسخة طبق الأصل من السجلات الأصلية الموجودة فى حيازة اسم الجهة المطلوب منها المستندات وأشهد أيضاً بأن :

- (أ) هذه السجلات أعدت فى وقت حدوث الأمر المحدد هنا ، أو بالقرب من هذا الوقت ، بواسطة شخص لديه معرفة بهذه الأمور (أو بناء على معلومات وردت منه) .
- (ب) تم الإحتفاظ بهذه السجلات خلال أنشطة العمل المنتظمة .
- (ج) الشركة كانت تمارس بإنتظام المحافظة على تلك السجلات .
- (د) إذا لم تكن تلك السجلات أصلية ، فإتباعاً نسخاً طبق الأصل من السجلات الأصلية .

.....
التوقيع
.....
التاريخ
.....
الاسم
.....
أ هذا
(موثق عام أو مسئول قضائى الخ .)

.....اليوم من ١٩ .

النموذج (ب) شهادة عدم وجود أو عدم توفر السجلات التجارية

أشهد أناالاسم.....تحت طائلة المعاقبة الجنائية عن تقديم بيان كاذب أو شهادة مزيفة بأننى أعمل لدىاسم الجهة المطلوب منها المستندات..... وأن المسمى الرسمى لوظيفتى هو نتيجة لتوظيفى مع الجهة المذكور اسمها أعلاه ، فأننى على معرفة بالسجلات التى تحتفظ بها الشركة . تحتفظ الشركة بسجلات أعمال تجارية :

(أ) يتم إعدادها فى وقت حدوث الأمر المحدد هنا ، أو بالقرب من هذا الوقت ، بواسطة شخص لديه معرفة بهذه الأمور . (أو بناء على معلومات وردت منه) .

(ب) يتم الإحتفاظ بهذه السجلات خلال أنشطة العمل المنتظمة .

(ج) يتم عملها خلال ممارسة الشركة لنشاطها المنتظم .

من بين السجلات المحتفظ بها على النحو المشار إليه ، سجلات لأفراد وهيئات لديهم حسابات أو معاملات تجارية مع الشركة المذكور اسمها اعلاه . لقد قمت أنا أو طلبت من آخرين القيام بفحص دقيق وكامل لهذه السجلات ، ولم يُعثر على سجلات تعكس أى نشاط تجارى بين الشركة والأفراد والهيئات التالية

لو كان للشركة حساب تحتفظ به نيابة عن أى من الأفراد أو الهيئات السابق ذكرهم أو لو كانت قد شاركت فى معاملات مع أى منهم ، لكنت سجلات أعمالها التجارية قد عكست هذه الحقيقة .

.....
التوقيع
تم حلف اليمين والتصديق عليها أمامى
.....
الاسم
..... هذا
(موثق عام أو مسئول قضائى الخ .)
.....اليوم من ١٩ .

النموذج (ج)
إقرار توثيق السجلات العامة الأجنبية

أشهد أناالاسم.....تحت طائلة العقوبة الجنائية لتقديم
بيان كاذب أو شهادة مزيفة بأن وظيفتي مع حكومةالدولة.....
هيالمسمى الرسمي للوظيفة، وأنتى بحكم هذا المنصب مخول بمقتضى
قانونالدولة بالتصديق على أن المستندات المرفقة
والموصوفة أدناه هي نسخ صحيحة ودقيقة من السجلات الرسمية الأصلية والتي تم
تسجيلها أو حفظها فى اسم المكتب أو الوكالة وهو مكتب أو
وكالة حكومية لـالدولة.....
وصف المستندات :

.....
التوقيع

.....
المسمى الوظيفي

.....التاريخ.....

النموذج (د)**الإقرار بخصوص عدم وجود أو عدم توفر السجلات العامة الأجنبية**

أشهد أناالاسم.....تحت طائلة العقوبة الجنائية لتقديم
بيان كاذب أو شهادة مزيفة بأن وظيفتي مع حكومةالدولة.....
هىالمسمى الرسمى للوظيفة، وأننى بحكم هذا المنصب مخول بمقتضى
قانونالدولة..... بتقديم هذه الشهادة
أشهد أنا بموجب هذا النموذج بأننى المسئول الموجود فى حوزته سجلات
.....اسم المكتب العام أو الوكالة العامة وأننى قمت بفحص دقيق للسجلات
المذكورة من أجل قدم وصفاً للسجلات التى تم بحثها
وقد تبين أن تلك السجلات غير موجودة . وأشهد ، علاوة على ذلك ، بأن السجلات التى
أجرى بخصوصها الفحص توضح أموراً تتطلب قوانين حكومةالدولة
تسجيلها أو مفظها فى ملفات والإبلاغ عنها وأن تلك الأمور تسجل أو تحفظ فى الملفات
ويبلغ عنها بواسطةاسم الوكالة العامة أو المكتب العام

التوقيع

(ختم)

.....التاريخ.....

النموذج (هـ) الإقرار بخصوص المواد المصادرة

أشهد أناالاسم.....تحت طائلة العقوبة الجنائية لتقديم
بيان كاذب أو شهادة مزيفة بأن وظيفتي مع حكومةالدولة.....
هىالمسمى الرسمى للوظيفة، وأنى استلمت المواد المذكورة أدناه من
.....اسم الشخصفىالتاريخ
.....المكان فى الحالة التالية :
وصف المادة :

التغيرات فى الحالة أثناء وجودها فى حوزتى :

الختم الرسمى

.....
التوقيع

.....
المسمى الوظيفى

.....التاريخ.....